

Karen Gluck

ÉMISSION N°85

**Coulisses
Hôtel Monastère (PB)**

VO : Anglais

*Programme N° 85
Behind the scenes
Hotel Monastère*

ITW Henk Vos

TC :10 :09 :30

La première fois que je suis arrivé ici il n'y avait absolument rien, pas d'entrée, rien. C'était seulement une vieille église gothique, je me suis dit, Mon Dieu, comment vais-je m'y prendre pour remplir ce grand espace vide et faire en sorte que les gens s'y sentent bien quand ils y rentrent.

The first time I came here there was absolutely nothing, no entrance, nothing. It was just an old gothic church, I wondered, My God, how am I going to set about filling this great big empty space and see to it that people feel good when they come in.

ITW Henk Vos

TC :10 :10 :00

Lorsque vous vous trouvez ici, vous réalisez que vous êtes dans une église par la hauteur de plafond et des volumes de la nef. En observant bien, vous voyez partout des sculptures, des bas-reliefs, des dorures. Vous faites un pas de côté, et là vous avez un contraste étonnant entre les vieilles pierres et les galeries modernes avec dans leurs étagères des objets d'art, des statues, des lampes.

When you find you find yourself here, you realize you're in a church because of the

height of the ceilings and the size of the nave. Looking closely, you can see sculptures everywhere, embossing, gilding. You take a step to the side, and here you have an amazing contrast between the old stones and the modern galleries with lamps, statues and works of art on the shelves.

ITW Henk Vos

TC :10 :10 :42

La surface de l'église, sa « peau », n'a pas changé, le sentiment qui s'en dégage est semblable à celui d'origine, il n'y a pas de grande différence. J'ai ôté le côté religieux et j'y ai mis du confort à la place, c'est tout, fini la religion.

The surface of the church, its 'skin' hasn't changed, the feeling that emanates from it is similar to the original, there's not a big difference. I removed the religious aspect and replaced it with comfort, that's all, no more religion.

ITW Femme 1

Woman 1

TC :10 :11 :12

Évidemment, ici, c'est un environnement très beau, c'est très lumineux, c'est à la fois contemporain et ancien, c'est unique.

Obviously, this is a very beautiful environment, it's full of light, it's at once contemporary and ancient, it is unique.

ITW Henk Vos

TC :10 :11 :26

C'est un espace qui vous absorbe, vous avez le sentiment d'être à la fois dans une église et dans un bar. Et pour rappeler que cet endroit était une église nous avons mis dans cette niche une statue que nous avons trouvée ici. Elle représente un moine qui a vécu dans ces murs au XVe siècle.

It's a space which takes you over, you feel as if you're in a bar and a church at the

same time. And to remind you that this space was once a church, we put this statue found here in this recess. It shows a monk who lived within these walls in the 15th century.

TC :10 :11 :55

Dans cette partie, on ne ressent aucune pression, l'espace est très clair, vous pouvez vous laisser porter par l'atmosphère sereine, vous vous sentez tout de suite à l'aise. On s'assoit, on prend un verre, on discute entre amis en sirotant un bon verre de vin.

In this part, you feel no pressure, the space is very bright, you can let yourself be carried away by the serene atmosphere, and feel at ease straightaway. You sit down, have a drink and chat with friends over a good glass of wine.

ITW Henk Vos

TC :10 :12 :30

Que se passe-t-il quand on va au cabinet ? Que se passe-t-il quand on est assis sur le siège ? On est seul, et là on lit : « *Pas d'inquiétude, personne ne vous voit* », et ça vous fait rire évidemment et vous vous demandez quel est le type qui a écrit ça. Je crois que la vie est parfois ennuyeuse et que vous avez besoin d'être boosté.

What happens when you go to the toilet? What happens when you sit on the toilet seat? You're alone and there you read: "Don't worry, no one can see you", and obviously that makes you laugh, and you wonder who could have written that. I think that life is boring sometimes and you need a boost.

ITW Henk Vos

TC :10 :13 :25

J'ai conçu les soixante chambres toutes différentes les unes des autres. Quand les clients arrivent dans une la chambre, ils disent « *ouahou !* ». Ils pourraient avoir peur d'être dans le même genre de cellule où dormaient autrefois les moines. Une literie très dure, pas de salle de bains, aucun élément de confort.

Je n'ai pas l'impression d'être dans un monastère. Je suis d'accord, cette chambre vous invite à faire l'amour.

I designed the sixty rooms all to be different from each other. When the clients come into a room they go "Wow!" It could be frightening for them to be in the same kind of cell where monks used to sleep. A hard bed, no bathroom, zero comfort. I don't feel like I'm in a monastery. I agree, this room invites one to make love.

ITW Homme 1

Man 1

TC :10 :14 :08

Je ne sens aucune gêne à être dans un cadre religieux. Ce n'est pas parce que c'est la maison de Dieu, que ça ne doit pas être drôle ou agréable. J'aime bien. Non c'est super !

I don't feel at all uncomfortable in being in a religious setting. Just because it's the house of God doesn't mean it shouldn't be fun or pleasant. I like it. No, it's fantastic!

ITW Femme 2

Woman 2

TC :10 :14 :21

Ouahou ! C'est vraiment impressionnant. C'est énorme, l'hôtel est vraiment gigantesque. C'est une vraie expérience, ce n'est pas un hôtel comme les autres. C'est un événement de séjourner ici.

Wow ! It's really impressive. It's huge, the hotel is really gigantic. It's a real experience, it's a hotel unlike any other. Staying here is an event.

ITW Henk Vos

TC :10 :14 :36

L'hôtel peut exister parce qu'il y a les clients. Les clients sont les rois, les empereurs !

The hotel exists because of the clientele. The client is king, the client rules!